

Tourismus in Dormagen. **Natürlich! Sehenswert.**



DORMAGEN
Natürlich! Am Rhein.
Stadtmarketing und
Wirtschaftsförderung



Zons - Mitteralterliche Zollstadt
Kloster Knechtsteden
Tannenbusch mit Tierpark





Zons – Mittelalterliche Zollstadt

Die ehemalige kurkölnische Zollfeste, vom Erzbischof Friedrich III. von Saarwerden im 14. Jahrhundert gegründet, gilt als ein einzigartiges Beispiel einer befestigten mittelalterlichen Stadt im Rheinland. Besonders sehenswert ist hier der mächtige Rheinturm aus dem Jahre 1388. Aber auch der Juddeturm mit seiner barocken Haube und die Windmühle mit einem hölzernen Mahlwerk aus dem 17. Jahrhundert sind neben dem Rheinanlegeplatz und den Stadtmauern beliebte Fotomotive.

Seiner historischen Bedeutung gerecht, spielt das „rheinische Rothenburg“ heute eine wichtige Rolle im kulturellen Leben des Rhein-Kreises Neuss. Die jährlichen Märchenspiele auf der Freilichtbühne im Zwinger des ehemaligen Schlosses Friedestrom erfreuen sich überregionaler Popularität. Seit 1935 besteht die Spielstätte – eine der schönsten dieser Art in Nordrhein-Westfalen.

Das Kreismuseum Zons, ebenfalls auf dem Gelände des Schlosses Friedestrom beheimatet, ist

besonders für Kunsthandwerk (u.a. die größte öffentlich zugängliche Jugendstil-Zinnsammlung Europas) und Textilkunst bekannt. Das Kreisarchiv und das Internationale Mundartarchiv Ludwig Soumagne im Schloss Friedestrom bilden zusammen mit dem Kreismuseum das Kulturzentrum des Rhein-Kreises Neuss.

Einige weitere jährliche Highlights der Zollfeste: der Ostereiermarkt im Kreismuseum, der Matthäusmarkt mit seiner mittelalterlichen Atmosphäre im September und die „Lebende Krippe“ im Dezember.



Zons – medieval customs city

The town of Zons was founded in the late fourteenth century by the archbishop of Cologne Friedrich of Saarwerden. It served as customs clearance station for the archbishopric. As a me-

deieval fortification Zons is unequaled along the Rhine and has been nicknamed “the Rothenburg of the Rhine” for its resemblance to the medieval city of Rothenburg in Bavaria. Zons features many picturesque buildings and beautiful alleys. A visit of the impressive Rhine Tower is always worthwhile. The Judde Tower and the Wind Mill, its wooden grinding mechanism still intact, also present a beautiful background for pictures.

Today, Zons plays an important role in the cultural life of the district of Neuss. The annual performances of fairy tales in the open-air theatre attract visitors from far beyond the town’s borders. The open-air theatre, situated in the bailey of the former archbishops’s residence “Castle Friedestrom”, was built in 1935 and is one of the most beautiful of its kind in Northrhine-Westphalia.

The local museum, also incorporated in the castle, is renowned for artisanship and features a large public collection of art nouveau pewter. Along with the District Archive and the International Archive of Local Dialects named after the local poet Ludwig Soumagne it creates the district’s cultural centre.

Various events, such as the exhibition of Easter eggs, the market of Saint Matthew with its medieval flair in September and a nativity tableau in december.

joués en plein air dans la cour basse de l’ancien château Friedestrom jouissent tous les ans d’une popularité interrégionale. Cette scène qui existe depuis 1935 est l’une des plus belles de ce genre en Rhénanie du Nord-Westphalie.

Le musée cantonal de Zons, également situé sur le domaine du château, est surtout connu pour son artisanat d’art (notamment pour la plus grande collection en Europe d’étains style Art nouveau ouverte au public) et pour son art textile. Les archives du canton et les archives internationales Ludwig Soumagne pour les patois qui se trouvent dans le château Friedestrom représentent avec le musée cantonal le centre culturel du canton rhénan de Neuss. D’autres événements annuels de la ville fortifiée : le marché des œufs de Pâques au musée cantonal, le marché de la Saint-Mathieu en septembre avec son ambiance moyenâgeuse et la « Crèche vivante » en décembre.



Zons – Ciudad medieval

La anterior Fortificación con función aduanera, dependencia de los Príncipes Electores de Colonia, fundada en el siglo XIV, por el Arzobispo Federico III de Saarwerden, es el ejemplo único de una ciudad medieval fortificada en Renania.



Zons – Ville médiévale

L’ancienne enceinte de l’électorat de Cologne fondée au 14e siècle par l’archevêque Frédéric III de Saarwerden est considérée comme un exemple unique de ville fortifiée en Rhénanie. Ce qui est ici particulièrement remarquable, c’est la puissante tour près du Rhin datant de 1388. La tour de Judde avec son toit baroque, le moulin à vent avec sa meule en bois du 17e siècle sont avec le débarcadère sur le Rhin et les fortifications des motifs de photosfort appréciés.

Egal à son importance historique, le « Rothenburg rhénan » joue aujourd’hui un rôle majeur dans la vie culturelle du canton rhénan de Neuss. Des contes adaptés en pièces de théâtre et



Zons – Mittelalterliche Zollstadt

Sobre todo, la torre Rheintor del año 1388, por su enorme tamaño, marca la fisonomía de la ciudad y es digna de verla. Sin embargo, la torre Juddeturm con su cúpula barroca, el molino de viento con las aspas de madera del siglo XVII, así como el embarcadero y las murallas son lugares de especial interés y sirven de motivos fotográficos.

Adecuada a su historia, hoy en día, el “Rothenburg renano” juega un papel importante en la vida cultural del Distrito de Rhein-Kreis Neuss. Los cuentos de hadas, estrenados anualmente en el teatro al aire libre, situado en el patio del anterior castillo Schloss Friedestrom, atraen a gente de más allá de la región. El Teatro al aire libre existe desde 1935 considerado como uno de los más bellos en su estilo en toda Renania Del Norte Westfalia.

El museo Kreismuseum Zons, ubicado también en los terrenos del castillo Friedestrom, tiene fama, sobre todo, por sus obras de artesanía (el museo ofrece, entre otros, una colección histórica del arte del estaño de estilo Jugendstil, la más amplia en toda Europa, abierta al público.) y del Arte Textil. El Kreisarchiv y el archivo Internacionales Mundartarchiv Ludwig Soumagne (archivo internacional de dialectos), ubicados en Schloss Friedestrom, junto con el Kreismuseum, forman parte del Centro Cultural del Distrito de Rhein-Kreis Neuss.

Hay otros “Highlights” en la ciudad fortificada, que se ofrecen en el transcurso del año: La Feria de Huevos de Pascua, que tiene lugar en el Kreismuseum, el Matthäusmarkt en el mes de septiembre en un ambiente histórico y el belén vivo, en diciembre.



Singer historische Bedüggung jeräch, spilt dat „rheinische Rothenburg“ hück en wichtige Roll em kulturelle Levve vum Rhing-Kreis-Nüß. Die jöhrlich vörjedrage Märchespille op der Freilichtbühn em Zwinger vum domolije Schloß Friedestrom erfreue sich üvverregionaler Bejeerlichkeit. Zick 1935 besteit de Spillstätt – ein dr schönste der Aat en Nordrhing-Weßfale.

Dat Kreismuseum Zons, och op däm Jelände vum Schloß Friedestrom jeläje, es besondisch för Kunsthandwerk (u.a. de jröbte öffentlich zöjängliche Jugendstil-Zinnsammlung Europas) un Textilkunst bekannt. Dat Kreisarchiv un dat internationale Mungkartarchiv Ludwig Soumagne em Schloß Friedestrom bilde zesamme met däm Kreismuseum dat Kulturzentrum vum Rhing-Kreis Nüß. Wigger hammer jöhrlich an Höhepunkte en dr Zollfestung: dä Ostereiermaat em Kreismuseum, dä Matthäusmaat met singer meddelalderliche Atmosphäre em September un dä „Lebende Krippe“ em Dezember.



Zons – Kurkölnische Zollfestung

De domolije Kurkölnische Zollfestung vum Äzbischof Friedrich III vun Saarwerden em 14. Johrhundert jejründ, jilt als ei einzigaaig Beispell vun einer befestigte meddelalderliche Stadt em Rhingland. Besondisch sehenswät es he dä mächtige Rhingturm us däm Jahr 1388. Ävver och dä Jüddeturm met singer barocke Haub un die Wengkmüll met nem hölzerne Mahlwerk us däm 17. Johrhundert sin nevve däm Rhinganläjeplatz un dä Stadtmore beliebte Jäjeständ för zo Knipse.



Schloss-Destille – Zons

Hotel · Restaurant · Cafe · Erlebnis-Gastronomie



Mauerstr. 26 a
41541 Dormagen-Stadt Zons
Tel.: 0 21 33-4 76 58 · Fax: 1 02 22
www.schlossdestille.de

Genießen Sie in außergewöhnlichem Ambiente oder auf unserer Romantikterrasse frisch zubereitet Gerichte mit saisonalem Schwerpunkt.

Einen Ausflug ins Mittelalter bieten unsere Eventveranstaltungen: Ritter- und Geisterschmaus, Kellerspuk und Schweinchenessen, Hochzeiten im Stile des Landadels oder unser Candlelight-Dinner "Zu Gast beim Schloßgeist" in den Themenräumen der Katakomben.

Spezialangebote für Busgruppen!



Kloster Knechtsteden

Im Westen Dormagens erstreckt sich das Kloster Knechtsteden – die größte derartige Anlage in der Erzdiözese Köln. Die romanische Basilika aus dem 12. Jahrhundert, in den 80er und 90er Jahren des vorigen Jahrhunderts renoviert, ähnelt den ältesten Gotteshäusern der Christenheit und ist eines der Wahrzeichen der Stadt.

Knechtsteden, das ursprünglich für den Prämonstratenser-Orden gestiftet wurde und heute die Missionsgesellschaft vom Heiligen Geist (Spiritaner) beherbergt, vereinigt in perfekter Weise Geschichte und Moderne. Nach wie vor ein Ort der Stille und geistiger Besinnung, ist es inzwischen zu einem wichtigen Kultur- und Bildungsstandort geworden.

Seit Jahren lassen sich in Knechtsteden zahlreiche Künstler inspirieren; Mitglieder der Bayer-Galerie-Werkstatt haben hier ihr Zuhause. Zu den Festlichen Tagen Alter Musik pilgern alljährlich Freunde klassischer Musik. Das ehemalige landwirtschaftliche Gehöft, im Rahmen der grenzüberschreitenden Landesgartenschau Euroga 2002plus umgebaut, bietet mit dem Kunstraum Bullenstall ein ausgezeichnetes Ambiente für Ausstellungen und Konzerte. Der in eine Theaterscheune umgewandelte frühere klösterliche Kornspeicher lädt zum jährlichen Theatersommer ein.



Monastery Knechtsteden

Towards the western border of the town of Dormagen you find the monastery of Knechtsteden. It is the largest of its kind in the archdiocese of Cologne. The roman basilica was built in the twelfth century and bears resemblance to the oldest Christian churches. This landmark of the town of Dormagen was restored in the 1980s and 1990s.

Knechtsteden originated from a monastery for the religious order of the Premonstratensians. Incorporating history and modernity, today it is

the home of the religious delegation of the Holy Ghost. Still a place of tranquility and meditation, Knechtsteden meanwhile has also developed into an important location both culturally and with respect to educational matters.

For many years Knechtsteden has been an inspiration for numerous artists. The members of Bayer-Galerie-Werkstatt feel at home here. Music from earlier periods is celebrated every year during the "Festive Days of Old Music" in September. Furthermore, the former farm was reconstructed to serve as site for the flower exposition Euroga 2002plus. The old agricultural buildings have been reconstructed. Today, exhibitions and concerts are held in the former bull pen. The former cornhouse of the monastery presents itself as a theater for dramatic performances every summer.



Monastère Knechtsteden

A l'ouest de Dormagen s'étend l'abbaye de Knechtsteden le plus grand domaine de l'archidiocèse de Cologne. La basilique romane du 12e siècle, rénovée dans les années 80 et 90 du siècle dernier, ressemble aux plus vieilles églises de la chrétienté. Elle est l'un des emblèmes de la ville.

Knechtsteden, fondée à l'origine par l'ordre des Prémontrés, abrite actuellement la congrégation missionnaire du Saint-Esprit (Spiritains) et unit de façon parfaite histoire et modernité. Havre de tranquillité et de réflexion intellectuelle depuis toujours, cet endroit est devenu entre temps un lieu important d'éducation et de culture. Depuis des années de nombreux artistes cherchent l'inspiration à Knechtsteden ; les membres de la Bayer-Galerie-Werkstatt y ont leurs ateliers. Tous les ans, les amateurs de musique classique assistent ici aux Soirées de Musique ancienne. L'ancien domaine agricole a été transformé dans le cadre de l'exposition florale Euroga 2002plus offrant ainsi dans l'ancienne étable une salle dont l'excellente ambiance permet d'organiser des expositions et des concerts.

Les anciens greniers à blé du cloître transformés en théâtre invitent tous les étés à un festival de théâtre.



Monasterio Knechtsteden

Al oeste de la Ciudad de Dormagen se encuentra el Monasterio de Knechtsteden - la construcción más grande de su tipo en la Archidiócesis de Colonia. Es una basílica romana del siglo XII, renovada en los años ochenta y noventa del siglo pasado, semejante a los antiguos templos del mundo cristiano, representa uno de los símbolos de la ciudad.

Knechtsteden, Originariamente, se cedió a la Orden de los Premonstratenses. Hoy en día, el monasterio alberga a la familia misionera de Espíritu Santo (los Espiritanos), combinando así perfectamente la Historia con la época moderna. Antes como hoy, el monasterio era el lugar de silencio y de reflexión espiritual. Actualmente convertido en un Centro de Cultura y Enseñanza muy importante.

Desde hace muchos años, Knechtsteden inspira a los artistas para llevar a cabo sus obras. Miembros de Bayer-Galerie-Werkstatt (Taller de Galería de Bayer) trabajan allí.

... inmitten schönster Natur zwischen den Metropolen Düsseldorf & Köln

Die besonderen Locations für Ihre Events

Schönster Biergarten im Rhein-Kreis Neuss! (laut NGZ-Leserwahl 2016)




Klosterhof Knechtsteden  **Kulturhof**
Kloster Knechtsteden




Klosterhof Gaststätten GmbH
Knechtsteden 1 · 41540 Dormagen · Tel.: 0 21 33 - 8 07 45
klosterhof-knechtsteden.de · kulturhof-knechtsteden.de

Los amantes de la música clásica peregrinan año tras año a los festivales dedicados a los Maestros de la Música clásica. Los antiguos edificios agrarios fueron restaurados con motivo de la exposición de jardinería, Europa 2002 plus. Actualmente, el Bullenstall (establo de toros) ofrece un ambiente excelente para las exposiciones y los conciertos. El anterior almacén de trigo se ha transformado en Theaterscheune (Hórreo para actividades relativas al mundo teatral) e invita a la gente a participar en el Verano Cultural.



Kluster Knächsteden

Em Westen vun Dormage litt dat Kluster Knächsteden – de jröbte derartige Anlach en dr Erzdiözese Kölle. De romanische Basilika us däm 12. Joahrhundert, en de 80er un 90er Johre vum vörje Joahrhundert restoreet, ähnel denne ältste Joddeshüser dr Kristeheit un es eins vun de Wohrzeiche dr Stadt.



Knächsteden, dat ursprünglich för dä Prämonstratenser – Oden jestef wood un hück de Missionsgesellschaft vum hellije Jeis (Spiritaner) ungerbrängk, verbingk en perfekter Wies Jeschichte un Moderne. Noh wie vör ne Oot dr Stelle un jeistiger Besennlichkeit, es et enzwesche zo nem wichtige Kultur- un Bildungsstandoot jewoode.



Zick Johre loße sich en Knächsteden jede Menge Künstler beflöjele; Metglidder vun dr Bayer-Jalerie-Werkstatt han he e ze Huus. Zo denne fessliche Däch vun alder Musik piljere alljöhrllich Fründe klassischer Musik. Dat vörzicks landweertschaffliche Jehöff, em Rahme dr jrenzüverjängige Landesjadeschau „Euroga 2002“ plus ömjebaut, beed met däm Kunsraum Bullestall e usjezeichnet Ambiente för Usstellunge un Kunzäte. Dä en ein Thiaterschör ömjewandelte fröhre klüsterliche Koonspeicher läd zom jöhrlliche Thiatersummer en.





Tannenbusch mit Tierpark

1958 begann es mit einem Rehkitz. Ein Waschbärenpärchen, ein Wisentbulle, ein Keiler und Hängebauchschweine folgten. Heute beherbergt der Tierpark Tannenbusch über 130 Säugetiere bis hin zum Auerochsen sowie weit über 100 Wasser- und Hühnervögel. Doch das ist nur eine Facette des 100 Hektar großen Waldstücks in Dormagens Stadtteil Delhoven.

Im Geopark, auf einem geologischen Lehrpfad in Form einer naturnah gestalteten Anlage, informieren großformatige Erläuterungstafeln über die Entstehung und die wissenschaftliche Einteilung der Gesteine unserer Heimat. Eine „geologische Uhr“ projiziert die wichtigsten Etappen von fast fünf Milliarden Jahren Erdgeschichte auf einen 24-stündigen Tag.

Zur Spurensuche im Tannenbusch lädt der Naturerlebnispfad ein. Der Besucher entdeckt hier die Natur nicht nur neu – er begreift sie. An zehn Stationen kann er sie erforschen und erleben sowie Wissenswertes über seine Umwelt erfahren. Eine naturkundliche Ausstellung zur Strom- und

Siedlungsgeschichte zwischen Wasser und Wald bietet das Haus Tannenbusch. Die vier schönsten Landschaftstypen Dormagens werden hier in ihrem ökologischen Zusammenhang dargestellt.



Tannenbusch with animal park

It all began in 1958 with a single fawn. Later followed a pair of raccoons, a male bison and a wild boar. Today, Tannenbusch is a zoological park accomodating roughly 130 mammals, more than 100 waterfowls and gallinaceans. However, there are many more aspects to this forest that measures 100 hectares in the outskirts of the center of Dormagen, near Delhoven.

There is a geological park where big boards give detailed information about the genesis and the scientific classification of rocks and stones. A time span of almost five billion years in the history of the earth is cast in one day by means of a „geological clock“.



Tannenbusch invites visitors to re-discover nature, to explore the environment and gather fascinating information. An exhibition illuminates the history of settlement between sea and forest. Besides, the four different types of landscape that can be found in Dormagen are presented in their ecological context.

Tannenbusch avec parc animalier

Tout a commencé en 1958 avec un faon. Ensuite sont arrivés un couple de rats laveurs, un bison mâle, un sanglier et des cochons vietnamiens. Aujourd'hui le parc animalier de Tannenbusch héberge plus de 130 mammifères et même un aurochs, plus de 100 oiseaux aquatiques et volailles. Mais ceci n'est qu'une des facettes des 100 hectares de forêt de Dormagen- Delhoven. Dans le parc géologique et sur son chemin pédagogique dans un espace aménagé en harmonie avec la nature, de grands tableaux explicatifs renseignent sur l'apparition et sur la classification scientifique des roches de notre région. Une montre géologique projetée sur une journée de 24 heures les étapes les plus importantes des presque 5 milliards d'années de l'histoire de la terre. Le chemin de découverte de la nature invite à rechercher des traces dans le Tannenbusch.

Le visiteur découvre non seulement la nature mais il la comprend. Dix stations lui permettent de l'étudier et de la connaître et d'apprendre des choses intéressantes sur son environnement. Une exposition d'histoire naturelle sur l'histoire du fleuve et de l'habitat entre eau et forêt est à visiter dans la maison Tannenbusch. Les quatre plus beaux types de paysages de Dormagen sont représentés ici dans leur contexte écologique.

Tannenbusch con parque de animales

En 1958 todo empezó con un corcillo, seguido por una pareja de mapaches, un bisonte, un jabalí y un cerdo vietnamita. Hoy en día, el parque zoológico acoge a más de 130 mamíferos, así como a más de 100 especies de aves.

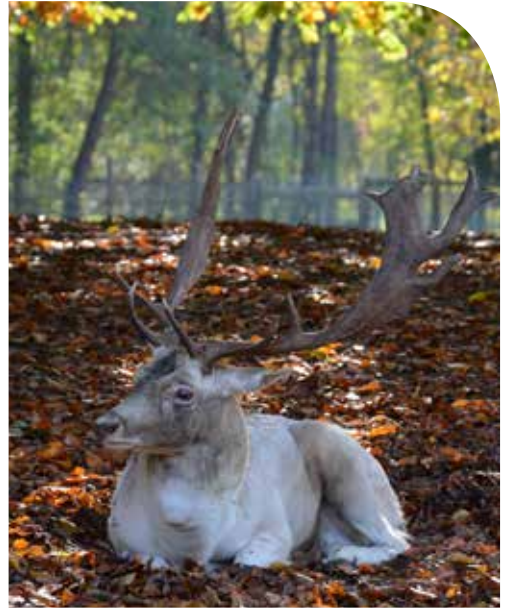
Sin embargo, es sólo una parte del pinar de una



superficie de 100 hectáreas, situado en Delhoven, municipio de Dormagen.

En el Geopark, en los senderos educativos, se colocan paneles informativos que explican las sucesivas etapas geológicas desde los comienzos de la vida en la Tierra, informando sobre la gran variedad de minerales de nuestra región, clasificados sistemáticamente. Un “Reloj geológico” proyecta durante 24 horas las épocas más importantes de la historia de nuestra Tierra a lo largo de cinco mil millones años.

Para “buscar huellas”, en el Naturerlebnispfad, sendero natural de educación ambiental, se pueden recorrer diez estaciones para investigar y experimentar, con el objetivo de descubrir y aprender los valores naturales. Haus Tannenbusch ofrece una exposición dedicada al desarrollo urbanístico entre el Río y el Bosque. Aquí se podrán contemplar los cuatro tipos de paisajes más bellos de Dormagen en el contexto ecológico.



Tannenbusch met Dierpark

1958 fingt et met nem Rihkitz an. Ei Wäschbärpärche, ne Wisentbulle, ne Keiler un Hängebuchschnagge kome donoh. Hüek beherberch dä Dierpark Dännebösch üvver 130 Säujediere bes zom Auerooß suwie wick üvver 100 Wasser- un Höhnervüjjel. Doch dat es nur ein Facette vun däm 100 Hektar jroße Waldstöck en däm Dormagener Stadtteil Delve.

Em Geopark, op nem geologischen Lihrpät en Form vun ner natornoh jeknuvte Anlach, informeere jroßflächige Erklärungstafele üvver dat Zustandekumme un de wessenschaffliche Endeilung vun dä Jesteine vun use Heimat. En „geologische Uhr“ projezeet de wichtichste Etape vun fass fünf Millijarde Johre Ädjeschichte op ene 24 stündije Dach.

Zom Sporesöke em Dännebösch läd dr Natorer-lebnispat en. Dä Besök entdeck he de Nator nit nur neu – hä bejrief se. An zehnj Stazijone kann hä se erforsche un erlevve suwie wessenswätes üvver sing Ömwelt eruskrijje. En natorkundliche Usstellung zor Floss- un Siedlungsjeschichte zwesche Wasser un Wald beed dat Huus Dännebösch. De veer schönste Landschaftszöote vun Dormage wäde he en ehrem ökologische Zusammehang darjestellt.

www.waldgasthaustannenbusch.de

Waldgasthaus Tannenbusch

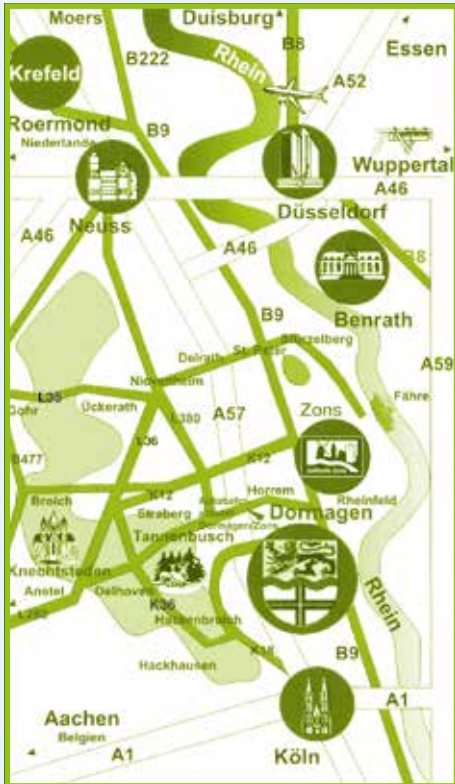
Im Tannenbusch 2
41540 Dormagen
Tel.: 021 33/80606



4 Sterne zum Greifen nah!

- Gemütliches Restaurant „Zum Volksgarten“ mit internationaler Küche -
- Stilvolle Räumlichkeiten mit Blick auf die Stadtmauer von Zons -
- Gewölbekeller mit Loungebereich & eigener Bar -
- Wintergärten und Terrassen für Empfänge -
- 44 geschmackvoll eingerichtete Hotelzimmer -

Hotel „Schloss Friedestrom“ & Restaurant „Zum Volksgarten“
Parkstraße 2 - 41541 Dormagen/ZONS - Tel: 02133 503 0 - www.friedestrom.de



Herausgeber:



Tourist-Info Zons
Schloßstraße 2-4
41541 Dormagen-Zons

Tel. 02133 257-647
Fax 02133 257-77-647
E-Mail: tourismus@swd-dormagen.de
www.swd-dormagen.de

Stadtmarketing- und
Wirtschaftsförderungs-
gesellschaft Dormagen mbH (SWD)
Unter den Hecken 70
41539 Dormagen

Tel. 02133 257-416
Fax 02133 257 77-416
E-Mail: info@swd-dormagen.de

Fotos: Verena Göbel, Uwe Gödecke, Maria Halm, Ute Karp, Katalin Lazok, Andrea Lemke, Manfred Nachtigall, Klaus Puntke, Leff Richter, Stadt Dormagen, SVGD, SWD, Amelie Vallbracht, Heinz Zaunbrecher

© SWD 2018

Stadtmarketing und
Wirtschaftsförderung
d! DORMAGEN
Natürlich! Am Rhein.